

Accord national professionnel

SALAIRES DU DOUBLAGE

ACCORD NATIONAL PROFESSIONNEL DU 3 AOÛT 2006

RELATIF AUX SALAIRES DU DOUBLAGE

NOR : ASET0650940M

Entre :

La FICAM,

D'une part, et

Le SNAPS CFE-CGC ;

Le SNLA (1) ;

L'UNICAS ;

Le SFA ;

Le SNAPAC ;

Le SIA-UNSA ;

L'USD,

D'autre part,

il a été convenu ce qui suit :

TITRE I^{er}

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}

Objet

Le présent accord national fixe les salaires minimaux des artistes-interprètes pour leur prestation de doublage et des directeurs artistiques de doublage.

Le présent accord se substitue à tout autre accord professionnel traitant du même objet sur le même périmètre. Le présent accord se substitue notamment à l'accord national professionnel de salaire du doublage du 30 juillet 2004 et ses avenants.

(1) A l'exception des pages 7, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.

Dès lors que la convention collective des prestataires techniques du spectacle sera étendue, quel que soit son titre définitif, les parties conviennent que ladite convention intégrera en annexe le présent accord.

Article 2

Champ d'application

Le présent accord collectif est applicable aux doublages fixés sur le territoire français (y compris DOM) et/ou par une entreprise française et/ou soumis au droit français.

Par doublage, on entend le travail consistant pour un artiste à interpréter vocalement, dans une œuvre audiovisuelle (y compris cinématographique), le caractère, le comportement, les sentiments, les intentions, l'esprit et le jeu d'un rôle qu'il n'a pas lui-même interprété à l'image afin de rendre hommage au personnage, à son intégrité et sa vérité, dans la langue usuelle du spectateur.

Entre dans le champ d'application le doublage du dessin animé dans le cas où il existe une version originale exploitable.

Le présent accord collectif ne couvre pas la post-synchronisation.

Article 3

Durée. – Dénonciation. – Révision. – Adhésion

Dès lors que la convention collective des prestataires techniques du spectacle sera étendue, le présent accord deviendra une annexe de ladite convention et sera conclu, dénoncé ou révisé dans les mêmes conditions que ladite convention.

Jusqu'à l'extension de ladite convention, les parties conviennent d'appliquer les règles suivantes :

3.1. Durée. – Dénonciation. – Révision

Le présent accord national de salaires est conclu jusqu'au 31 décembre 2008.

Après cette date, il sera renouvelable par tacite reconduction d'année en année, sauf dénonciation totale ou partielle ou demande de révision, 3 mois au plus tard avant la date de son expiration.

La dénonciation ou la demande de révision de l'accord national de salaires devra être signifiée par lettre de recommandée avec avis de réception.

La partie qui dénonce l'accord, ou demande sa révision partielle ou totale doit accompagner cette lettre d'un nouveau projet d'accord sur les points dénoncés ou sujets à révision.

3.2. Adhésion

Toute organisation syndicale représentative au plan national dans la branche d'activité concernée et non signataire du présent accord collectif pourra y adhérer ultérieurement dans les conditions fixées par l'article L. 132-9 du code du travail.

Conformément à l'article L. 132-15 du code du travail, les organisations syndicales de salariés ainsi que les organisations d'employeurs, représentatives dans le champ d'application de l'accord, qui adhéreront au présent accord dans les conditions prévues à l'article L. 132-9 du code du travail, bénéficieront des mêmes droits et obligations que les parties signataires.

Article 4

Paieement des salaires

Les salaires seront payés régulièrement selon les dispositions légales et au plus tard dans le mois suivant le mois de la prestation.

Article 5

Entrée en vigueur et extension

Le présent accord sera déposé auprès des services centraux du ministre chargé du travail.

En vue de l'extension du présent accord à l'ensemble du champ d'application défini à l'article 2, les parties signataires s'engagent à saisir dans les meilleurs délais le ministre du travail, conformément aux articles L. 133-1 et L. 133-8 et suivants du code du travail.

Le présent accord s'applique 1 jour franc après la publication de l'arrêté d'extension au *Journal officiel*.

Article 6

Commission spécifique d'interprétation et de conciliation

Une commission paritaire mixte spécifique composée en nombre égal de représentants des employeurs et des syndicats de salariés signataires étudiera tout litige relatif à l'application du présent accord.

TITRE II

CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION DES ARTISTES-INTERPRÈTES

Article 1^{er}

*Œuvres audiovisuelles destinées
à une première exploitation cinématographique*

Salaires minimaux couvrant la prestation et la fixation sonore des doublages effectués par des artistes-interprètes par œuvre

(Indice 100 au 1^{er} juillet 2004)

(En euros.)

BASE DE RÉÉVALUATION des SALAIRES	INDICE 116 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	INDICE 118 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	INDICE 120 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
Total des lignes par œuvre			
1 ^{re} catégorie			
a) de 1 à 6 lignes : 1/2 journée 1 rôle	106,10	107,93	109,76
b) de 7 à 14 lignes : 1/2 journée maximum 3 rôles + ambiance	168,00	170,90	173,79
c) de 1 à 14 lignes : 1 journée maximum 3 rôles + ambiance	229,89	233,86	237,82
2 ^e catégorie			
a) de 15 à 29 lignes : 1/2 journée maximum 2 rôles + ambiance	203,37	206,87	210,38
b) de 15 à 29 lignes : 1 journée maximum 2 rôles + ambiance	229,89	233,86	237,82
3 ^e catégorie			
a) de 30 à 44 lignes : 1/2 journée 1 rôle + ambiance	244,04	248,25	252,46
b) de 30 à 44 lignes : 1 journée 1 rôle + ambiance	265,26	269,83	274,41
Pour la même œuvre et par journée de travail			
A partir de 45 lignes prix à la ligne depuis la 1 ^{re}	6,01	6,11	6,22

Toutefois quand les lignages sont groupés sur plusieurs journées, le total sera divisé, à parts égales, par le nombre de journées de travail pour obtenir un nombre de lignes moyen par journée de travail. C'est sur la base de ce nombre de lignes moyen par journée de travail que sera déterminé le prix par catégorie ou, selon le prix à la ligne, correspondant au montant du salaire.

Exemple : jour 1 œuvre A : 100 lignes et jour 2 œuvre A : 50 lignes. Le salaire est égal à 1 cachet le jour 1 sur la base de 75 lignes et à 1 cachet le jour 2 sur la base de 75 lignes.

En aucun cas les lignages effectués sur plusieurs œuvres ne peuvent être cumulés pour définir le cachet par catégorie ou le cachet à la ligne.

Exemple : jour 1 œuvre A : 10 lignes et jour 1 œuvre B : 50 lignes.

Le salaire est égal à deux cachets distincts sur le jour 1 dont 1 cachet sur la base de 10 lignes et un autre cachet sur la base de 50 lignes.

(Indice 100 au 1^{er} juillet 2004)

(En euros.)

BASE DE RÉÉVALUATION des SALAIRES	INDICE 116 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	INDICE 118 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	INDICE 120 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
Réenregistrement (retake) Si l'artiste est spécialement convoqué : 1/2 journée	106,10	107,93	109,76
Ambiance Ambiance comprise dans les catégories 1 ^{re} b, 2 ^e et 3 ^e Mais si l'artiste est spécialement convoqué pour les ambiances uniquement			
Ambiance : 1/2 journée	168,00	170,90	173,79
Ambiance : 1 journée	229,89	233,86	237,82
Ambiance spécifique : 1/2 journée	265,26	269,83	274,41
Ambiance spécifique : 1 journée	530,52	539,67	548,82
Narration de bandes-annonces Par exception à ce qui précède les narrations de bandes-annonces seront payées sur la base des forfaits minimaux suivants :	176,83	179,88	182,93

Article 2

Œuvres audiovisuelles destinées à une première exploitation télévisuelle sur des chaînes hertziennes analogiques nationales ou sur des supports vidéos

Salaires minimaux en euros couvrant la prestation et la fixation sonore des doublages effectués par des artistes-interprètes par œuvre

(Indice 100 au 1^{er} juillet 2004)

(En euros.)

BASE DE RÉÉVALUATION des SALAIRES	INDICE 110 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	INDICE 112 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	INDICE 114 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
Total des lignes par œuvre			
1 ^{re} catégorie			
a) de 1 à 6 lignes : 1/2 journée 1 rôle	100,62	102,45	104,28
b) de 7 à 14 lignes : 1/2 journée maximum 3 rôles + ambiance	159,31	162,21	165,10
c) de 1 à 14 lignes : 1 journée maximum 3 rôles + ambiance	218,00	221,97	225,93
2 ^e catégorie			
a) de 15 à 29 lignes : 1/2 journée maximum 2 rôles + ambiance	192,85	196,35	199,86
b) de 15 à 29 lignes : 1 journée maximum 2 rôles + ambiance	218,00	221,97	225,93
3 ^e catégorie			
a) de 30 à 44 lignes : 1/2 journée 1 rôle + ambiance	231,42	235,63	239,83
b) de 30 à 44 lignes : 1 journée 1 rôle + ambiance	251,54	256,11	260,69
Pour la même œuvre et par journée de travail			
De 45 à 100 lignes prix à la ligne depuis la 1 ^{re}	5,70	5,80	5,91
Dégressivité			
a) A partir de 101 lignes le prix à la ligne depuis la 1 ^{re} est donné par la formule suivante : où N est le nombre de lignes.	6,04 - N/298	6,15 - N/293	6,26 - N/288
b) Pour les séries télévisuelles d'au moins 52 épisodes (sur une période de 12 mois consécutifs)			
A partir de 108 lignes le prix à la ligne depuis la 1 ^{re} est donné par la formule suivante : où N est le nombre de lignes.	6,04 - N/149	6,15 - N/147	6,26 - N/144

BASE DE RÉÉVALUATION des SALAIRES	INDICE 110 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	INDICE 112 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	INDICE 114 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
Pour les rôles enregistrés en dehors du jour d'enregistrement du programme prévu par l'employeur dès la 1 ^{re} ligne quel que soit le nombre de lignes.	6,04 - N/149	6,15 - N/147	6,26 - N0/144
<p>Pour les longues séries à enregistrement hebdomadaire une feuille de convocation de la semaine suivante sera présentée à la signature des artistes sous le contrôle du directeur artistique. La dégressivité <i>b</i> sera appliquée en cas de non-présence de l'artiste le jour de l'enregistrement prévu par l'employeur et ce dès la 1^{re} ligne quel que soit le nombre de lignes.</p> <p>Si un artiste convoqué est décommandé moins de 5 jours ouvrables précédant la date d'enregistrement, il recevra un cachet catégorie 1 <i>b</i> ou sera engagé pour un autre cachet le même jour hors catégorie 1 <i>a</i>.</p>			

Les deux formules de dégressivité *a* et *b* ne sont en aucun cas cumulables.

Le lignage peut être groupé sur plusieurs épisodes au cours d'une même journée.

Toutefois quand les lignages sont groupés sur plusieurs journées (maximum 3 heures de programme) le total sera divisé, à parts égales, par le nombre de journées de travail pour obtenir un nombre de lignes moyen par journée de travail. C'est sur la base de ce nombre de lignes moyen par journée de travail que sera déterminé le prix par catégorie ou, selon le barème de dégressivité, correspondant au montant du salaire.

Exemple : jour 1 œuvre A : 100 lignes et jour 2 œuvre A : 50 lignes. Le salaire est égal à 1 cachet le jour 1 sur la base de 75 lignes et à 1 cachet le jour 2 sur la base de 75 lignes.

En aucun cas le tarif dégressif de 150 lignes ne sera applicable.

En aucun cas les lignages effectués sur plusieurs œuvres ne peuvent être cumulés pour définir le cachet par catégorie ou le cachet à la ligne.

Exemple : jour 1 œuvre A : 10 lignes et jour 1 œuvre B : 50 lignes. Le salaire est égal à deux cachets distincts sur le jour dont 1 cachet sur la base de 10 lignes et un autre cachet sur la base de 50 lignes.

Le prix de la ligne ne pourra cependant en aucun cas, par l'application des formules de dégressivité *a* ou *b*, être inférieur à 4 €.

Ambiance

*Ambiance comprise dans les catégories 1^{re} b et c, 2^e et 3^e,
mais si l'artiste est convoqué pour des ambiances uniquement*

(En euros.)

	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2006	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2007	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2008
Ambiance seule : 1/2 journée	159,31	162,21	165,10
Ambiance seule : 1 journée	218,00	221,97	225,93

	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2006	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2007	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2008
Réenregistrement (retake) Si l'artiste est spécialement convoqué 1/2 journée	100,62	102,45	104,28
Narration de bandes-annonces Par exception à ce qui précède les narrations de bandes-annonces seront payées sur la base des for- faits minimaux suivants :	167,68	170,73	173,78

Dessins animés

Si l'œuvre audiovisuelle est un dessin animé de moins de 1 heure, l'artiste est rémunéré selon les catégories définies à l'annexe salaires, mais il peut interpréter un plus grand nombre de rôles que celui ou ceux prévus dans chaque catégorie.

Article 3

*Œuvres audiovisuelles destinées à une première utilisation télévisuelle
autre que celle de l'article 2*

Salaires minimaux couvrant la prestation et la fixation sonore des doublages effectués par des artistes-interprètes par œuvre

(Indice 100 au 1^{er} juillet 2004)

(En euros.)

BASE DE RÉÉVALUATION des SALAIRES	110 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	112 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	114 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
Total des lignes par œuvre			
1 ^{re} catégorie			
a) de 1 à 6 lignes : 1/2 journée 1 rôle	100,62	102,45	104,28
b) de 7 à 14 lignes : 1/2 journée maxi- mum 3 rôles + ambiance	159,31	162,21	165,10
c) de 1 à 14 lignes : 1 journée maxi- mum 3 rôles + ambiance	218,00	221,97	225,93
2 ^e catégorie			
a) De 15 à 29 lignes : 1/2 journée maximum 2 rôles + ambiance	192,85	196,35	199,86
b) De 15 à 29 lignes : 1 journée maxi- mum 2 rôles + ambiance	218,00	221,97	225,93

BASE DE RÉÉVALUATION des SALAIRES	110 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	112 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	114 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
3 ^e catégorie a) De 30 à 73 lignes : 1/2 journée 1 rôle b) De 30 à 73 lignes : 1 journée 1 rôle	231,42 251,54	235,63 256,11	239,83 260,69
Pour la même œuvre et par journée de travail De 74 à 100 lignes prix à la ligne depuis la première Dégressivité a) A partir de 101 lignes le prix à la ligne depuis la première est donné par la formule suivante : où N est le nombre de lignes. b) Pour les séries télévisuelles d'au moins 52 épisodes (sur une période de 12 mois consécutifs). A partir de 108 lignes le prix à la ligne depuis la première est donné par la formule suivante : où N est le nombre de lignes. Pour les rôles enregistrés en dehors du jour d'enregistrement du pro- gramme prévu par l'employeur dès la première ligne quel que soit le nombre de lignes.	3,63 3,62-N 298 3,62-N 149 3,62-N 149	3,92 3,69-N 293 3,69-N 147 3,69-N 147	4,23 3,75-N 288 3,75-N 144 3,75-N 144
<p>Pour les longues séries à enregistrement hebdomadaire une feuille de convoca- tion de la semaine suivante sera présentée à la signature des artistes sous le contrôle du directeur artistique. La dégressivité <i>b</i> sera appliquée en cas de non- présence de l'artiste le jour de l'enregistrement prévu et ce dès la première ligne quel que soit le nombre de lignes.</p> <p>Si un artiste convoqué est décommandé moins de 5 jours ouvrables précédant la date d'enregistrement, il recevra un cachet catégorie 1 <i>b</i> ou sera engagé pour un autre cachet le même jour hors catégorie 1 <i>a</i>.</p>			

Les deux formules de dégressivité *a* et *b* ne sont en aucun cas cumulables.

Le lignage peut être groupé sur plusieurs épisodes au cours d'une même journée.

Toutefois quand les lignages sont groupés sur plusieurs journées (maximum 3 heures de programme) le total sera divisé, à parts égales, par le nombre de journées de travail pour obtenir un nombre de lignes moyen par journée de travail. C'est sur la base de ce nombre de lignes moyen par journée de travail que sera déterminé le prix par catégorie ou, selon le barème de dégressivité, correspondant au montant du salaire.

Exemple : jour 1 œuvre A : 100 lignes et jour 2 œuvre A : 50 lignes. Le salaire est égal à 1 cachet le jour 1 sur la base de 75 lignes et à 1 cachet le jour 2 sur la base de 75 lignes.

En aucun cas le tarif dégressif de 150 lignes ne sera applicable.

En aucun cas les lignages effectués sur plusieurs œuvres ne peuvent être cumulés pour définir le cachet par catégorie ou le cachet à la ligne.

Exemple : jour 1 œuvre A : 10 lignes et jour 1 œuvre B : 50 lignes. Le salaire est égal à 2 cachets distincts sur le jour 1 dont 1 cachet sur la base de 10 lignes et un autre cachet sur la base de 50 lignes.

Le prix de la ligne ne pourra cependant en aucun cas, par l'application des formules de dégressivité *a* ou *b*, être inférieur à 2,4 €.

Ambiance

*Ambiance comprise dans les catégories 1^{re} b et c, 2^e et 3^e
mais si l'artiste est spécialement convoqué pour des ambiances*

(En euros.)

	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2006	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2007	À COMPTER DU 1 ^{er} janvier 2008
Ambiance 1/2 journée Ambiance 1 journée	159,31 218,00	162,21 221,97	165,10 225,93
En contrepartie, si l'œuvre enregistrée est acquise et/ou rediffusée par un diffuseur national hertzien ou sur un support vidéo, tous les salaires des artistes-interprètes seront réajustés au tarif œuvre télévisuelle normal majoré de 10 %. Réenregistrement (retake) Si l'artiste est spécialement convoqué 1/2 journée.	100,62	102,45	104,28
Narration de bandes annonces Par exception à ce qui précède les narrations de bandes annonces seront payées sur la base des forfaits minimaux suivants :	167,68	170,73	173,78

Dessins animés : si l'œuvre audiovisuelle est un dessin animé de moins de 1 heure, l'artiste est rémunéré selon les catégories définies à l'annexe salaires, mais il peut interpréter un plus grand nombre de rôles que celui ou ceux prévus dans chaque catégorie.

Article 4

Dans l'attente d'un accord additionnel sur la télévision numérique terrestre, l'article 3 sera applicable.

Article 5

Œuvres audiovisuelles documentaires, institutionnelles et de reportage destinées à une première exploitation télévisuelle sur des chaînes hertziennes analogiques nationales ou sur des supports vidéos

Salaires minimaux en euros couvrant la prestation et la fixation sonore des artistes-interprètes par œuvre

CATÉGORIE	INDICE 100 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	INDICE 103 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	INDICE 106 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
A. – Narrateur			
1 ^{re} catégorie A de 1 à 50 lignes	189,34	195,02	199,86
2 ^e catégorie A de 1 à 100 lignes	227,21	234,03	239,83
Pour la même œuvre et par journée de travail			
Dégressivité			
a) A partir de 101 lignes, le cachet depuis la 1 ^{re} est donné par la formule suivante : où N est le nombre de lignes.	$(N \text{ puissance } 0,57) \times 16,44$	$(N \text{ puissance } 0,57) \times 16,93$	$(N \text{ puissance } 0,57) \times 17,42$
b) A partir de 701 lignes, s'applique le montant fixe de	0,98	1,01	1,04
B. – Voix superposée			
1 ^{re} catégorie B de 1 à 50 lignes	156,41	161,10	165,10
2 ^e catégorie B de 1 à 100 lignes	189,34	195,02	199,86
Pour la même œuvre et par journée de travail			
Dégressivité			
a) A partir de 101 lignes, le cachet depuis la 1 ^{re} est donné par la formule suivante : où N est le nombre de lignes.	$(N \text{ puissance } 0,55) \times 15,00$	$(N \text{ puissance } 0,55) \times 15,45$	$(N \text{ puissance } 0,55) \times 15,9$
b) A partir de 701 lignes, s'applique le montant fixe de	0,79	0,81	0,84

Les catégories 1 et 2 correspondent à des salaires pour un maximum de 1/2 journée de travail.

Pour les seules séries (3 épisodes ou plus) et à condition que l'artiste-interprète soit engagé pour au moins 3 épisodes, possibilité de cumuler les lignes chaque jour pour l'application de la dégressivité.

La dégressivité peut s'appliquer jusqu'à la 700^e ligne, à partir de la 701^e et au-delà, s'applique un montant fixe. Par série il faut entendre un ensemble d'œuvres partageant un même titre de série, et les mêmes sujet, production et format.

Article 6

Œuvres audiovisuelles documentaires et de reportage destinées à une première exploitation télévisuelle autre que celle de l'article 5

Salaires minimaux en euros couvrant la prestation et la fixation sonore des artistes-interprètes par œuvre

CATÉGORIE	INDICE 100 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	INDICE 103 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	INDICE 106 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
A. - Narrateur			
1 ^{re} catégorie A de 1 à 50 lignes	120,00	123,60	127,20
2 ^e catégorie A de 1 à 100 lignes	189,34	195,02	199,86
Pour la même œuvre et par journée de travail			
Dégressivité			
a) A partir de 101 lignes, le cachet depuis la 1 ^{re} est donné par la formule suivante :	$(N \text{ puissance } 0,36) \times 36,01$	$(N \text{ puissance } 0,36) \times 37,09$	$(N \text{ puissance } 0,36) \times 38,17$
où N est le nombre de lignes.			
b) A partir de 701 lignes, s'applique le montant fixe de	0,54	0,56	0,57
B. - Voix superposée			
1 ^{re} catégorie B de 1 à 50 lignes	98,79	101,75	104,28
2 ^e catégorie B de 1 à 100 lignes	156,41	161,10	165,10

CATÉGORIE	INDICE 100 à compter du 1 ^{er} janvier 2006	INDICE 103 à compter du 1 ^{er} janvier 2007	INDICE 106 à compter du 1 ^{er} janvier 2008
Pour la même œuvre et par journée de travail			
Dégressivité			
a) A partir de 101 lignes, le cachet depuis la 1 ^{re} est donné par la formule suivante :	$(N \text{ puissance } 0,36) \times 29,72$	$(N \text{ puissance } 0,36) \times 30,61$	$(N \text{ puissance } 0,36) \times 31,5$
où N est le nombre de lignes			
b) A partir de 701 lignes, s'applique le montant fixe de	0,45	0,46	0,48

Article 7

Essai de voix

Pour tout état de voix spécifique sur un rôle à distribuer, il sera déclaré et payé 50 % de la somme prévue à la catégorie 1b, telle que définie dans le présent accord. Toutefois, si l'artiste est engagé pour le rôle essayé ou pour un autre hors catégorie 1 a (même sur un programme différent) dans le mois suivant l'essai, la rémunération de son cachet pour l'essai sera réduite de la totalité de son cachet.

TITRE III

CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION DES DIRECTEURS ARTISTIQUES

Directeur artistique : cadre engagé pour assumer la direction artistique du doublage d'une œuvre audiovisuelle et tout ou partie des tâches ci-dessous répertoriées.

Par principe, un directeur artistique ne devra pas être distribué sur un programme ou épisode dont il assure la direction de l'enregistrement.

(En euros.)

CATÉGORIE	2006	2007	2008
Cinéma			
Essai-réenregistrement			
1/4 de journée	118	129,8	141,6
1/2 de journée	190	209	228
1 journée	304	334,4	364,8

CATÉGORIE	2006	2007	2008
Enregistrement			
Jusqu'à 3 jours, par jour	610	671	732
Au-delà de 3 jours, par jour dès le premier jour	535	588,5	642
Préparation			
Distribution + projection (1 jour)	457	502,7	548,4
Plan de travail (1 jour)	205	225,5	246
Convocation (1 jour)	175	192,5	210
Plan + convocation (2 jours)	335	368,5	402
Vérification 2 x 1/2 journées	378	415,8	453,6
Vérification 3 x 1/2 journées	503	553,3	603,6
Vérification 4 x 1/2 journées	533	586,3	639,6
Vérification 5 x 1/2 journées	647	711,7	776,4
Vérification 6 x 1/2 journées	686	754,6	823,2
1/2 journée supplémentaire	122	134,2	146,4
Mixage	228	250,8	273,6
FA inclus dans journées d'enregistrement, par FA	0		
FA indépendant de l'enregistrement du film, par FA	190	209	228
TV, films et vidéo			
Essai-réenregistrement			
1/4 de journée	90	96,3	102,6
1/2 de journée	147	157,29	167,58
1 journée	241	257,87	274,74
Enregistrement			
Journée	381	407,67	434,34
Si plus de 10 jours d'enregistrement (hors cinéma) dans le mois :	3,62 –	407,67 –	434,30 –
– du 11 ^e au 15 ^e jour, journée (à compter de la première)	[(N-160)×10]	[(N-10)×10]	[(N-10)×10]
– au-delà de 15 jours, journée (à compter de la première)	331	354,17	377,34
N = nombre de jours			
Préparation			
Distribution (1/2 journée)	152	162,64	173,28
Plan de travail (1/2 journée)	206	220,42	234,84
Convocation (1/2 journée)	38	40,66	43,32
Distribution plan + convocation (1 jour)	289	309,23	329,46
Vérification 1 journée	198	211,86	225,72
1/2 journée supplémentaire	99	105,93	112,86
Mixage	241	257,87	274,74
FA inclus dans journées d'enregistrement	0		

CATÉGORIE	2006	2007	2008
FA indépendant de l'enregistrement = 1/4 journée	90	96,3	102,6
TV séries			
Essai réenregistrement, track			
1/4 de journée	90	96,3	102,6
1/2 de journée	147	157,29	167,58
1 journée	241	257,87	274,74
Enregistrement			
Journée sans préparation	381	407,67	434,34
Direction + préparation par jour d'enregistrement	456	487,92	519,84
Si plus de 10 jours d'enregistrement (hors cinéma) dans le mois :			
– du 11 ^e au 15 ^e jour, par jour (à compter du premier)			
Journée sans préparation	381 – ((N-10)×10)	407,67 – ((N-10)×10)	434,30 – ((N-10)×10)
Direction + préparation par jour d'enregistrement	456 – ((N-10)×10)	487,92 – ((N-10)×10)	519,84 – ((N-10)×10)
– au-delà de 15 jours			
Journée sans préparation	331	354,17	377,34
Direction + préparation par jour d'enregistrement	406	437,92	469,84
N = nombre de jours			
Vérification 1/2 journée	76	81,32	86,64
Série de plus de 52 épisodes			
Pour les séries de plus de 52 épisodes, si au moins 52 jours sur une période de 12 mois consécutifs			
Enregistrement par jour	306	327,42	348,84
DVD Bonus, making of, supports interactifs			
Enregistrement			
Journée sans préparation	381	407,67	434,34
Direction + préparation	456	487,92	519,84
Si plus de 10 jours d'enregistrement (hors cinéma) dans le mois :			
– du 11 ^e au 15 ^e jour, par jour (à compter du premier)			

CATÉGORIE	2006	2007	2008
Journée sans préparation	381 – ((N-10)×10)	407,67 – ((N-10)×10)	434,30 – ((N-10)×10)
Direction + préparation par jour d'enregistrement – au-delà de 15 jours	456 – ((N-10)×10)	487,92 – ((N-10)×10)	519,84 – ((N-10)×10)
Journée sans préparation	331	354,17	377,34
Direction + préparation par jour d'enregistrement N = nombre de jours	406	437,92	469,84
Documentaires, reportages, institutionnels			
Enregistrement incluant la préparation			
1 journée	381	407,67	434,34
1/2 journée	190	203,3	216,6
Si plus de 10 jours d'enregistrement (hors cinéma) dans le mois : – du 11 ^e au 15 ^e jour, journée, par jour (à compter de la première)	381 – ((N-10)×10)	407,67 – ((N-10)×10)	434,30 – ((N-10)×10)
– au-delà de 15 jours : Journée (à compter de la première) N = nombre de jours	331	354,17	377,34

Réévaluation des salaires :

Cinéma (indice) : 110 pour 2007, 120 pour 2008.

Autres (indice) : 107 pour 2007, 114 pour 2008.

TITRE IV

CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION DES PRESTATIONS LYRIQUES

A. Artiste-interprète spécialement convoqué et ayant à chanter en solo ou en chœur une ou plusieurs chansons

(Tarif pour une séance de 3 heures)

(En euros.)

CATÉGORIE	2006	2007	2008
1. Œuvre cinématographique			
Soliste	534	587	641
Choriste	457	503	548
2. Œuvre télévisuelle ou vidéo			
Soliste	457	489	521

CATÉGORIE	2006	2007	2008
Choriste	400	428	456
3. Séries			
Soliste	400	428	456
Choriste	400	428	456

B. Artiste interprétant un rôle et ayant à chanter en solo ou en chœur une chanson n'excédant pas 1 minute de la scène de comédie et sans qu'aucune préparation ne soit nécessaire

Tarifs catégories de l'annexe salaires, articles 1, 2 ou 3.

C. Artiste interprétant un rôle et ayant à chanter en solo ou en chœur une ou plusieurs chansons avec présonorisation nécessitant une certaine préparation de mise en place et ceci lors de la séance d'enregistrement de la scène de comédie de l'œuvre audiovisuelle.

	2006	2007	2008
Solo, par chanson	152	163	173
En chœur 1/2 journée	115	123	131

Réévaluation des salaires :

Cinéma (indice) : 110 pour 2007, 120 pour 2008.

Autres (indice) : 107 pour 2007, 114 pour 2008.

Lexique

Doublage : travail consistant pour un artiste à interpréter vocalement, dans une œuvre audiovisuelle, le caractère, le comportement, les sentiments, les intentions, l'esprit et le jeu d'un rôle qu'il n'a pas lui-même interprété à l'image, afin de rendre au personnage son intégrité et sa vérité, dans la langue usuelle du spectateur.

Ambiance : une ambiance définit tout ce que doit interpréter un artiste-interprète qui n'est pas écrit sur la bande rythmo et qui n'est pas synchrone avec les personnages à l'écran. L'ambiance est un brouhaha qui sert de toile de fonds dans un plan ou plusieurs personnes sont réunies et parlent entre elles. Certains cris, mots, éléments de phrases peuvent être perceptibles pour la compréhension de la scène.

Ambiance spécifique : cette ambiance constitue un des éléments essentiels ou importants de l'œuvre cinématographique à doubler, elle comprend une attention soutenue de la part de l'artiste et un jeu dramatique intensif. Cette ambiance ne peut être faite que sur convocation spéciale et doit être annoncée à l'artiste lors de cette convocation.

Ligne : la ligne est composée de 50 caractères (lettres, signes et intervalles). Les caractères sont comptés pour chaque rôle dans leur totalité, puis divisés par 50, étant bien entendu que le reliquat compte pour une ligne.

Œuvre audiovisuelle : par « œuvre audiovisuelle », il faut comprendre un film, un téléfilm, une série de téléfilms, une émission dramatique ou toute autre production télévisuelle, cinématographique ou audiovisuelle, quel qu'en soit le support, matérialisé ou non, destinés à toute exploitation publique ou privée, lucrative ou non.

Réenregistrement (retake) : travail consistant pour un artiste à redoubler tout ou partie du doublage qu'il a lui-même effectué.

Rôle/définition : chaque rôle doit être identifié par un libellé distinct afin de permettre le comptage de ses lignes.

Fait à Paris, le 3 août 2006.

(Suivent les signatures.)